

Draft For The Python Translation Workflow Smoothing Project

The PTWSP Project is a project
aiming at making the python
translation effort accessible to a
wider audience across languages

julien at palard dot fr
christophe.nanteuil at gmail dot com
arj.python at gmail dot com

TABLE OF CONTENT



- the current workflow
- need for a custom system
- requirements
- proposals
- choice of proposal
- further specs of proposal
- contributing

THE CURRENT WORKFLOW



TOOLS

official translations

currently there are two translations systems for accepted translations viz :

- Transifex
- through .po files editing

Transifex

transifex is a translation system used extensively by the Japanese translation team, the team at 92% completed. this in itself hints at dedication being the key factor in the process

.through .po files editing

.po file editing is done through a .po editor, or an editor having a .po mode. .po editors are convenient as they separate the text piece by piece, locking the original content. you just add the translated part

unofficial translations

not bounded by official rules, the translation is done as willed

RESERVATIONS

reservations are done via github issues

REQUESTS FOR INCLUSION

github PRs are used to merged the translated .po files

NEED FOR A CUSTOM SYSTEM



we need a custom system

- to integrate the official and inofficial translations in the same workflow
- github issues as a reservation system is good but the maintainer gets overwhelmed by the number of them and the format issues use makes them buried over due to indexing by page
- manual verification of duplicates
- juggling of labels such as in progress, wait don't merge and so on

- no target set. maintainers have to go through issues to detect inactive reservations and say : hey, are you still working on it
- no way to send reminders
- diff comparison is done on the raw .po file
- no intermediary between github and the translation. push pull etc for a simple typo
- spelling and formatting tools are integrated separately
- no automatic way to identify members based on contributions, accuracy etc
- no incentives / motivation given in the form of badges
- no community, the doc-sig mail list is hardly a community. having a community keeps motivation from fading in and acts as an indirect reminder
- non coders are excluded, if not, maintainers have to find ways to include their translations
- non-git users are penalised.
- non-github users are intimidated, i personally found lost of interest over going through some processes for translating a simple file without giving the maintainers a hard time

next chapter next page

REQUIREMENTS



the requirements are simple, we need a wrapper around the existing github system. main points :

- an enhanced reservation system
- an enhanced editor dealing with text rather than .po directly
- a community members identification system, in terms of translation work
- games to boost the translation process

PROPOSALS



two proposals stand good as for architectural implementations

- an API
- a website

two proposals stand good as for architectural implementations

- an API
- a website

API

in the case of an API, developers use the api, but are free to customise their clients. in the case of a website, it also pulls in the api

WEBSITE

in the case of a website, various platforms just display the website in a packaged client, be it phone or desktop. it assumes of course the inclusion of responsiveness

CHOICE OF PROPOSAL



a website is convenient, quick to develop and maintain, instantly available to end-users. supporting clients need minimal development effort and ... the field has many enthusiasts

FURTHER SPECS OF PROPOSAL



we intend to develop it in python, the flask framework seems a suitable candidate

for hosting, for testing purposes, we'll host it on a free service, pythonanywhere maybe or openshift

CONTRIBUTING



Repo link : <https://github.com/Abdur-rahmaanJ/PTWSP>

we welcome all ideas or suggestions. feel free to open an issue or mail anyone of :

[julien at palard dot fr](mailto:julien@palard.fr)

[christophe.nanteuil at gmail dot com](mailto:christophe.nanteuil@gmail.com)

[arj.python at gmail dot com](mailto:arj.python@gmail.com)